EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON

Brüssel 21.8.2007
KOM(2007) 477 lõplik

2007/0171 (CNS)

Ettepanek:

**NÕUKOGU OTSUS**

**selle kohta, et kirjutatakse alla ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline audiovisuaalvaldkonda käsitlev leping, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmis MEDIA 2007, ja lõppakt**

Ettepanek:

**NÕUKOGU OTSUS**

**selle kohta, et sõlmitakse ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline audiovisuaalvaldkonda käsitlev leping, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmis MEDIA 2007, ja lõppakt**

(komisjoni esitatud)

# SELETUSKIRI

Vastavalt ühenduse programmi MEDIA 2007 kehtestamise otsuse[1] artiklile 8 on programmis osalemine avatud ka EFTA riikidele, kes kuuluvad EMPsse, ning ka Euroopa kolmandatele riikidele, kes on alla kirjutanud Euroopa Nõukogu piiriülese televisiooni konventsioonile. Enne sellistele Euroopa kolmandatele riikidele programmis osalemise võimaluse andmist tuleb kontrollida nende seaduste vastavust ühenduse õigustikule ning seda nii sise- kui ka välismõõtmes.

Pärast 1992. aastal toimunud rahvahääletust, millega lükati tagasi Šveitsi osalemine EMP lepingus, on Šveits siiski näidanud üles pidevat huvi tugevdada koostööd ELiga audiovisuaalvaldkonnas. Edaspidiseid läbirääkimisi käsitlevas ühisdeklaratsioonis, mis lisati Euroopa Ühenduse ja Šveitsi vahel 21. juunil 1999 allakirjutatud seitsmele lepingule, deklareerisid mõlemad osalised, et ettevalmistustööd läbirääkimisteks Šveitsi osalemise üle ühenduse MEDIA programmides peaksid kulgema kiiresti.

See koostöövaldkond võeti tõepoolest arutlusele kahepoolsete läbirääkimiste järgmises tsüklis. Euroopa Ühendus ja Šveits kirjutasid 26. oktoobril 2004 alla lepingu Šveitsi osalemise kohta programmides MEDIA Plus ja MEDIA Training[2]. Leping jõustus 1. aprillil 2006[3].

Programmide MEDIA Plus ja MEDIA Training lõppemisega 31. detsembril 2006 lepingu kehtivus lõppes.

Nõukogu andis 12. veebruaril 2007 volitused läbirääkimiste avamiseks Šveitsiga osalemise üle programmis MEDIA 2007. Komisjon on pidanud Šveitsiga läbirääkimisi uue lepingu sõlmimiseks Šveitsi osalemiseks programmis MEDIA 2007, juhindudes läbirääkimissuunistest, mis olid lisatud nõukogu otsusele volituste andmise kohta läbirääkimiste avamiseks, ja konsulteerides nõukogu määratud asjaomase komiteega.

Lepingu projekt ning lõppakti projekt parafeeriti 2. juulil 2007. Mõlemad dokumendid on lisatud järgnevatele nõukogu otsuste ettepanekutele.

Šveits on esimene ja praegu ainus Euroopa riik, kes osaleks selles programmis, kuigi ta ei ole ei EMP liige ega kandidaatriik.

Lepingu projektis käsitletud peamised teemad on järgmised:

- Vastavalt programmi kehtestamise otsuses esitatud osalemise eeltingimustele on lepingu I lisas sätestatud tingimused, millele Šveitsi ringhäälingut reguleeriv raamistik peab vastama, ning muu asjaomane kord, mis peab kehtima lepingu jõustumise hetkel. Sellega seoses on eelmise lepingu sätted läbi vaadatud ja neid on täiendatud, et saavutada paremat kooskõla Šveitsi seaduste ja ühenduse õigustiku vahel. I lisa artiklid 1 ja 4 lubavad saavutada paremat kooskõla vastuvõtmise ja taasedastamise vabadust käsitlevate sätete vahel ning sama I lisa artikliga 2 tagatakse Šveitsi vastavus ühenduse sätetele meetmete puhul, millega kaitstakse ühiskonna jaoks tähtsamate sündmuste edastamist – piirideta

---

1 Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. novembri 2006. aasta otsus 1718/2006/EÜ toetusprogrammi rakendamise kohta Euroopa audiovisuaalsektoris (MEDIA 2007) (ELT L 327, 24.11.2006, lk 12).

2 ELT L 90, 28.3.2006, lk 23.

3 ELT L 90, 28.3.2006, lk 35.

televisiooni direktiivi artikkel 3a. Ühendus tagab Šveitsile samaväärse kohtlemise nõukogu deklaratsiooniga, mis sisaldub lõppaktis.

- Šveitsi osalejate esitatud projektide ja algatuste suhtes kehtivad samad tingimused, reeglid ja menetlused, mis kehtivad liikmesriikide osalejate puhul nimetatud programmi raames, eriti just taotluste ja projektide esitamise, hindamise ja valiku puhul ning ka seoses riigiasutuste vastutusega programmi rakendamise ning programmis osalemise jälgimisega seotud meetmete eest.

- Lepingu II lisa kohaselt maksab Šveits igal aastal rahalist osamaksu programmis osalemiseks.

- Finantskontrolli ja auditi küsimustes tegutseb Šveits III lisa kohaselt kooskõlas ühenduse sätetega, kaasa arvatud ühenduse asutuste teostatavad kontrollid.

- Lepingut kohaldatakse ajutiselt alates allakirjutamise kuupäevast ja seejärel kehtib see kuni programmi lõppemiseni või kuni üks osalistest teavitab teist lepinguosalist soovist leping lõpetada.

- Lepingut haldab ühiskomitee, kes koosneb mõlema lepinguosalise esindajatest.

Šveits saatis 30. mail 2007 komisjonile kirja (liidunõukogu liige Couchepin volinik Redingile), millega kinnitas Šveitsi audiovisuaalpoliitika välisdimensiooni seisukohtade ühtivust Euroopa Liidu omadega; neid seisukohti kaitseb Šveits asjaomastel rahvusvahelistel läbirääkimistel. Sellega seoses väideti kirjas, et Šveits ratifitseerib parajasti kultuurilise väljenduse mitmekesisuse kaitse ja edendamise UNESCO konventsiooni.

Kirjas esitatud mõtetele tuginedes ning lepingu eduka rakendamise ja audiovisuaalpoliitika valdkonda kuuluvate küsimuste alase koostöö tugevdamiseks on lõppakti lülitatud ühisdeklaratsioon, millega pannakse alus kahepoolselt kasulikule dialoogile nendes küsimustes.

Teise ühisdeklaratsiooniga võtavad lepinguosalised endale kohustuse kohandada ühiskomitee kaudu lepingut, kui praeguse piirideta televisiooni direktiivi läbivaadatud versioon jõustub.

Analoogiliselt eelmise lepingu allakirjutamisel 20. oktoobril 2004 kehtestatud korrale võtab nõukogu vastu deklaratsiooni, milles käsitletakse Šveitsi esindajate osalemist vaatlejatena programmikomitee koosolekutel Šveitsiga seotud küsimuste puhul.

On tehtud ettepanek võtta vastu teine nõukogu deklaratsioon I lisa kohta, et tagada Šveitsile võrdväärne kohtlemine seoses kohustustega, mis Šveits võttis endale ühiskonna jaoks tähtsamate sündmuste suhtes.

Komisjon on läbirääkimiste tulemustega rahul ning palub nõukogul anda volitus kirjutada alla EÜ nimel ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline audiovisuaalvaldkonda käsitlev leping, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmis MEDIA 2007, ja lõppakt.

Kavandatud otsusega allakirjutamise ja ajutise kohaldamise kohta rakendatakse lepinguprojekti sätet hakata seda ajutiselt kohaldama allakirjutamise kuupäevast. See säte võimaldab Šveitsi osalistel võtta osa veel paljudest pakkumiste konkurssidest.

Šveits rahastab omalt poolt programmi MEDIA 2007 nii, nagu osaleks ta selles alates esimesest päevast.

Esitatud ettepanek lepingu sõlmimise kohta tekitab käesoleva lepingu poliitilise seose seitsme 21. juunil 1999 allakirjutatud lepinguga, eelkõige lepinguga isikute vaba liikumise kohta, mille pikendamise otsustab Šveits 2009. aastal, ja väga tõenäoliselt pannakse see otsus rahvahääletusele.

Ettepanek:

**NÕUKOGU OTSUS**

**selle kohta, et kirjutatakse alla ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline audiovisuaalvaldkonda käsitlev leping, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmis MEDIA 2007, ja lõppakt**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 150 lõiget 4 ja artikli 157 lõiget 3, koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lausega,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

ning arvestades järgmist:

(1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. novembri 2006. aasta otsuses nr 1718/2006/EÜ toetusprogrammi rakendamise kohta Euroopa audiovisuaalsektoris ("MEDIA 2007") (ELT L 327, 24.11.2006, lk 12), eelkõige selle artiklis 8 on sätestatud, et programmis võivad lisaassigneeringute alusel ja vastavalt huvitatud poolte vahel sõlmitavates lepingutes sätestatud tingimustele osaleda ka riigid, kes on alla kirjutanud Euroopa Nõukogu piiriülese televisiooni konventsioonile, kuid ei ole EFTA riigid, EMP lepinguga liitunud riigid ega Euroopa Liidu kandidaatriigid.

(2) Nõukogu on volitanud komisjoni pidama läbirääkimisi Euroopa Ühenduse nimel lepingu ja selle lõppakti küsimustes, mis võimaldaks Šveitsi Konföderatsioonil osaleda selles programmis.

(3) Läbirääkimised viidi lõpule 2. juulil 2007 lepinguprojekti parafeerimisega.

(4) Lepingu artiklis 13 on nähtud ette, et seda kohaldatakse ajutiselt alates allakirjutamise kuupäevast.

(5) See leping ning lõppakt tuleks alla kirjutada,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Eeldusel, et hilisemal kuupäeval leping sõlmitakse, lubatakse käesolevaga nõukogu eesistujal määrata isik(ud), kes on volitatud ühenduse suhtes siduvale lepingule ja lõppaktile alla kirjutama.

*Artikkel 2*

Lepingut kohaldatakse ajutiselt alates allakirjutamise kuupäevast.

*Artikkel 3*

Lepingu artikliga 8 ette nähtud ühiskomitees esindab ühendust komisjon.

*Artikkel 4*

Käesolev leping on seotud seitsme lepinguga, mis kirjutati Šveitsiga alla 21. juunil 1999 ja sõlmiti nõukogu 4. aprilli 2002. aasta otsusega.

Artikli 12 kohaselt käesolevat lepingut ei uuendata ega peeta selle üle läbirääkimisi, kui esimeses lõigus osutatud lepingud lõpetatakse.

*Artikkel 5*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Lepingu ja lõppakti tekstid on lisatud käesolevale otsusele.

Brüssel, …..

*Nõukogu nimel*
*Eesistuja*

2007/0171 (CNS)

Ettepanek:

**NÕUKOGU OTSUS**

**selle kohta, et sõlmitakse ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline audiovisuaalvaldkonda käsitlev leping, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmis MEDIA 2007, ja lõppakt**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 150 lõiget 4 ja artikli 157 lõiget 3, koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lausega ja artikli 300 lõike 3 esimese punktiga,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust,[4]

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjon on Euroopa Ühenduse nimel pidanud läbirääkimisi lepingu üle, mis võimaldaks Šveitsi Konföderatsioonil osaleda ühenduse programmis MEDIA 2007, ja lõppakti üle.

(2) Leping ja lõppakt kirjutati ühenduse nimel alla.....2007 tingimusel, et leping hilisemal kuupäeval sõlmitakse, kooskõlas Nõukogu otsusega ...../...../2007[5].

(3) Leping tuleks heaks kiita,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

*Artikkel 1*

Euroopa Ühendus kiidab heaks Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise audiovisuaalvaldkonda käsitleva lepingu, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmis MEDIA 2007.

*Artikkel 2*

Nõukogu eesistuja saadab ühenduse nimel lepingu artiklis 13 ettenähtud teatised.

---

4 ELT C …., ….., lk….

5 ELT L …, …, lk …

*Artikkel 3*

Lepingu artikliga 8 ettenähtud ühiskomitees esindab ühendust komisjon.

*Artikkel 4*

Kõnealune leping on seotud seitsme lepinguga, mis kirjutati Šveitsiga alla 21. juunil 1999 ja sõlmiti nõukogu 4. aprilli 2002. aasta otsusega.

Artikli 12 kohaselt kõnealust lepingut ei uuendata ega peeta selle üle läbirääkimisi, kui esimeses lõigus osutatud lepingud lõpetatakse.

*Artikkel 5*

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Brüssel, …..

*Nõukogu nimel*
*eesistuja*

# LEPING

## Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahel audiovisuaalvaldkonnas, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmis MEDIA 2007

EUROOPA ÜHENDUS, edaspidi „ühendus”,

ühelt poolt

ja ŠVEITSI KONFÖDERATSIOON, edaspidi „Šveits”,

teiselt poolt,

edaspidi koos viidatuna „lepinguosalised”,

võttes arvesse, et ühendus on Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. novembri 2006. aasta otsusega nr 1718/2006/EÜ[6] kehtestanud Euroopa audiovisuaalsektori toetamise programmi (edaspidi „programmi MEDIA 2007 kehtestamise otsus”);

võttes arvesse, et programmi MEDIA 2007 kehtestamise otsuse artikkel 8 näeb teatud tingimustel ette, et lisaassigneeringute alusel ja kooskõlas huvitatud poolte vahel sõlmitavates lepingutes sätestatud tingimustega võivad programmis osaleda ka kolmandad riigid, kes on alla kirjutanud Euroopa Nõukogu piiriülese televisiooni konventsioonile, kuid ei ole EFTA riigid, EMP lepinguga liitunud riigid ega Euroopa Liidu kandidaatriigid;

võttes arvesse, et eelnimetatud sätte kohaselt tuleb enne programmi rakendamist kolmandates riikides kontrollida nende seaduste vastavust asjakohasele ühenduse õigustikule;

võttes arvesse, et Šveits osales programmides MEDIA Plus ja MEDIA Training, mis lõppesid 31. detsembril 2006;

võttes arvesse, et Šveits kohustub täiendama oma õiguslikku raamistikku, et tagada selle vajalik vastavus ühenduse õigustikule; võttes arvesse, et käesoleva lepingu jõustumise kuupäeval täidab Šveits seega osalemistingimusi, mis on sätestatud programmi MEDIA 2007 kehtestamise otsuse artiklis 8;

võttes eelkõige arvesse, et Šveitsi ja ühenduse koostöö programmi MEDIA 2007 eesmärkide saavutamiseks Šveitsi ja ühendust siduva riikidevahelise koostöö raames aitab suurendada selle programmiga seotud eri ettevõtmiste mõju ning tõsta ühenduse ja Šveitsi asjaomase eriala tööjõu kvalifikatsiooni;

võttes arvesse, et lepinguosaliste ühistes huvides on arendada audiovisuaalsete programmide tootmist Euroopas laiema koostöö raames;

---

[6] Euroopa Parlamendi ja nõukogu otsus nr 1718/2006/EÜ, 15. november 2006 toetusprogrammi rakendamise kohta Euroopa audiovisuaalsektoris (MEDIA 2007) (ELT L 327, 24.11.2006, lk 12).

võttes arvesse lepinguosaliste lootusi saada mõlemapoolset kasu Šveitsi osalemisest programmis MEDIA 2007,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

*Artikkel 1*

**Sisu**

Käesoleva lepinguga ühenduse ja Šveitsi vahel alustatud koostöö eesmärk on Šveitsi osalemine kõikides programmi MEDIA 2007 meetmetes. Kui käesolevas lepingus ei ole sätestatud teisiti, lähtutakse selle koostöö puhul programmi MEDIA 2007 kehtestamise otsuses esitatud eesmärkidest, kriteeriumidest, menetlustest ja tähtaegadest.

*Artikkel 2*

**Õiguslike raamistike vastavus**

Šveitsi vastavuse tagamiseks eelnimetatud programmi MEDIA 2007 kehtestamise otsuses sätestatud osalemistingimustele käesoleva lepingu jõustumise kuupäeval rakendab Šveits I lisas nimetatud meetmeid, et viia Šveitsi õiguslik raamistik vajalikul määral vastavusse ühenduse õigustikuga.

*Artikkel 3*

**Osalemise tingimused**

Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse järgmisi tingimusi:

1. Šveitsi organisatsioonide ja eraisikute jaoks on meetmetes osalemise tingimused samad kui ühenduse liikmesriikide organisatsioonide ja eraisikute jaoks.

2. Šveitsi asutuste, organisatsioonide ja eraisikute õigust osaleda reguleerivad programmi MEDIA 2007 kehtestamise otsuse sätted.

3. Selleks, et tagada programmi olulisus ühenduse seisukohalt, peavad kõik projektid ja meetmed, mille puhul on vaja Euroopa partnerlust, ühenduselt rahalise toetuse saamise tingimustele vastamiseks kaasama vähemalt ühe ühenduse liikmesriigis asuvat partneri. Muud projektid ja meetmed peavad olema selgelt olulised Euroopa ja ühenduse seisukohalt.

*Artikkel 4*

**Menetluskord**

1. Šveitsi asutuste, organisatsioonide ja isikute taotluste esitamise, hindamise ja valiku tingimused on samad, mida kohaldatakse ühenduse asutuste, organisatsioonide ja isikute suhtes.

2. Kooskõlas programmi MEDIA 2007 kehtestamise otsuse asjakohaste sätetega võib Euroopa Ühenduste Komisjon (edaspidi „komisjon”) teda projektide hindamisel abistavate sõltumatute ekspertide nimetamisel kaaluda Šveitsi spetsialistide nimetamist.

3. Komisjoniga suhtlemisel on taotluste, lepingute, aruannete ja muude programmiga seotud halldusküsimuste lahendamisel kasutatavaks keeleks mõni ühenduse ametlikest keeltest.

*Artikkel 5*

**Riiklikud struktuurid**

1. Šveits seab riigi tasemel sisse vastavad struktuurid ja mehhanismid ning võtab vajalikud meetmed programmi MEDIA 2007 rakendamise riigi tasandil juhtimiseks ja organiseerimiseks vastavalt kõnealuse programmi kehtestamise otsuse sätetele. Šveits kohustub koostöös komisjoniga looma MEDIA Desk’i.

2. Suurim rahaline toetus, mida programmi raames on võimalik MEDIA Desk’i meetmetele määrata, ei tohi ületada 50% meetmete kogueelarvest.

*Artikkel 6*

**Finantssätted**

Programmis MEDIA 2007 osalemise kulude katmiseks tasub Šveits igal aastal Euroopa Liidu üldeelarvesse rahalist osamaksu vastavalt II lisas nimetatud tingimustele.

*Artikkel 7*

**Finantsjärelevalve**

Šveitsi-poolsete programmis MEDIA 2007 osalejate finantsjärelevalve eeskirjad on esitatud III lisas.

*Artikkel 8*

**Ühiskomitee**

1. Käesolevaga asutatakse ühiskomitee.

2. Ühiskomiteesse kuuluvad ühelt poolt ühenduse ja teiselt poolt Šveitsi esindajad. Ühiskomitee tegutseb vastastikuse kokkuleppe alusel.

3. Ühiskomitee vastutab käesoleva lepingu täitmise juhtimise ja nõuetekohase rakendamise eest.

4. Ühe või teise osalise taotlusel vahetavad osalised teavet ning peavad ühiskomitees nõu käesoleva lepinguga hõlmatud meetmete ja nendega seotud finantsküsimuste üle.

5. Käesoleva lepingu vajaliku toimivuse arutamiseks tuleb ühiskomitee kokku ühe lepinguosalise taotlusel. Komitee võtab vastu oma töökorra ning võib moodustada töögruppe, kes aitavad teda tema ülesannete täitmisel.

6. Lepinguosalised võivad käesoleva lepingu täitmisel või tõlgendamisel tekkivad lahkarvamused esitada lahendamiseks ühiskomiteele. Ühiskomitee võib tekkinud lahkarvamuse lahendada ja selleks esitatakse talle kogu kujunenud olukorra täpseks hindamiseks ja vastuvõetava lahenduse leidmiseks vajalik teave. Ühiskomitee kaalub kõiki võimalusi, mis tagaksid käesoleva lepingu laitmatu toimimise.

7. Ühiskomitee vaatab korrapäraselt läbi käesoleva lepingu lisasid. Ühe lepinguosalise ettepanekul võib ta otsustada neid muuta.

*Artikkel 9*

**Järelevalve, hindamine ja aruanded**

Ilma et see piiraks ühenduse kohustusi seoses programmi järelevalve ja hindamisega kooskõlas programmi MEDIA 2007 kehtestamise otsuse sätetega, kontrollitakse Šveitsi osalemist programmis MEDIA 2007 pidevalt ühenduse ja Šveitsi vahelise partnerluse alusel. Omapoolse panusena programmi rakendamisel saadud kogemuste aruannete koostamisse esitab Šveits ühendusele kaastöö selles valdkonnas riigi tasandil võetud meetmetest. Šveits võtab osa teistest ühenduse poolt ettenähtud konkreetsetest sellekohastest meetmetest.

*Artikkel 10*

**Lisad**

Käesoleva lepingu lisad moodustavad selle lahutamatu osa.

*Artikkel 11*

**Territoriaalne kohaldatavus**

Käesolevat lepingut kohaldatakse ühelt poolt Euroopa ühenduse asutamislepingu kohaldamisalal ja nimetatud lepingus sätestatud tingimustel ning teiselt poolt Šveitsi territooriumil.

*Artikkel 12*

**Kestus ja lõpetamine**

1. Käesolev leping kehtib programmi MEDIA 2007 kestel.

2. Kui ühendus võtab vastu uue mitmeaastase toetusprogrammi Euroopa audiovisuaalsektoris, võidakse käesolevat lepingut pikendada või pidada vastastikku kokkulepitud tingimustel uusi läbirääkimisi.

3. Ühendus või Šveits võib käesoleva lepingu lõpetada, teavitades oma otsusest teist lepinguosalist. Leping kaotab kehtivuse 12 kuud pärast teavitamist. Lõpetamise otsusest teatamise ajal pooleli olevad projektid ja meetmed viiakse lõpuni käesolevas lepingus sätestatud tingimustel. Lepinguosalised lahendavad lepingu lõpetamise muud võimalikud tagajärjed ühisel kokkuleppel.

*Artikkel 13*

**Jõustumine ja ajutine kohaldamine**

Käesolev leping jõustub esimese kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalised on teatanud jõustumiseks vajalike asjaomaste menetluste lõpetamisest. Lepingut kohaldatakse ajutiselt alates selle allakirjutamise kuupäevast.

*Artikkel 14*

**Keeled**

Käesolev leping on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed.

……..., ……..…

**Euroopa Ühenduse nimel** **Šveitsi Konföderatsiooni nimel**

# I LISA

*Artikkel 1*

**Vastuvõtmis- ja taasedastamisvabadus ringhäälingus**

1. Šveits tagab oma territooriumil vastuvõtu- ja taasedastamisvabaduse Euroopa Liidu liikmesriigi jurisdiktsiooni all olevatele telesaadetele (vastavalt määratlusele, mis on esitatud nõukogu 3. oktoobri 1989. aasta direktiivis nr 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigusnormide kooskõlastamise kohta[7] (edaspidi „piirideta televisiooni direktiiv"), mida on muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiviga nr 97/36/EÜ järgmiselt:

   Šveitsile jääb õigus:

   a) katkestada ühenduse liikmesriigi jurisdiktsioonile alluva ringhäälinguettevõtja saadete ülekandmine, kui see ilmselgelt ja tõsiselt rikub alaealiste ja inimväärikuse kaitse norme, mis on sätestatud piirideta televisiooni direktiivi artiklites 22 ja 22a;

   (b) võtta meetmed televisiooniringhäälinguga tegeleva ettevõtja suhtes, kelle asukoht on mõnes ühenduse liikmesriigis, kuid tegevus on täielikult või peamiselt suunatud Šveitsi territooriumile, kui asukohavaliku on tinginud soov mitte täita Šveitsis asuva ettevõtja jaoks kehtivaid reegleid. Neid tingimusi tõlgendatakse Euroopa Ühenduste Kohtu asjaomaste kohtulahendite alusel.

2. Käesoleva artikli lõikes 1 nimetatud juhtudel võetakse meetmed pärast käesoleva lepinguga asutatud ühiskomitees toimunud arutelu.

*Artikkel 2*

**Suure ühiskondliku tähtsusega sündmused**

1. Šveits tagab vastavalt piirideta televisiooni direktiivi artiklile 3a, et tema jurisdiktsioonile alluvad ringhäälinguettevõtjad ei kasutaks ainuõigust suure ühiskondliku tähtsusega sündmuste, vastavalt ühenduse liikmesriigi loendile, edastamisele sellisel viisil, et oluline osa liikmesriigi elanikkonnast jäetakse ilma võimalusest neid sündmusi jälgida.

2. Šveits teavitab Euroopa Komisjoni vastavalt piirideta televisiooni direktiivi artikli 3a sätetele meetmetest, mis ta on võtnud või võtab selle tagamiseks.

---

[7] Nõukogu direktiiv 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus- ja haldusnormide kooskõlastamise kohta (EÜT L 298, 17.10.1989, lk 23).

*Artikkel 3*

**Euroopa päritoluga teoste levitamise ja tootmise edendamine**

Euroopa päritoluga teoste levitamise ja tootmise edendamise meetmete rakendamiseks on Euroopa päritoluga teoste määratlus esitatud piirideta televisiooni direktiivi artiklis 6.

*Artikkel 4*

**Üleminekusätted**

Käesoleva lisa artikkel 1 kehtib alates 30. novembrist 2009.

Kuni 30. novembrini 2009 kohaldatakse sätteid, mis on esitatud 26. oktoobri 2004. aasta Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise audiovisuaalvaldkonda käsitleva lepingu (millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmis „Media Plus" ja „Media-Training") II lisa artiklis 1.

## II LISA

### Šveitsi rahaline panus programmisse MEDIA 2007

1. Šveitsi rahaline panus Euroopa Liidu eelarvesse programmis MEDIA 2007 osalemiseks on järgmine (eurodes):

| 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 205 000 | 5 805 677 | 5 921 591 | 6 039 823 | 6 160 419 | 6 283 427 | 6 408 897 |

2. Haldamisel, eeskätt Šveitsi osamaksu haldamisel kohaldatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kehtivat finantsmäärust[8] ja selle rakenduseeskirju[9].

3. Šveitsi esindajate ja ekspertide lähetuskulud ja päevarahad komisjoni organiseeritud ja programmi rakendamisega seotud kohtumistel osalemiseks hüvitab komisjon samadel alustel ja samas korras, mida praegu kohaldatakse Euroopa Liidu ekspertide suhtes.

4. Pärast käesoleva lepingu ajutist kohaldamist ja iga järgmise aasta alguses edastab komisjon Šveitsile rahastamisnõude, mis käesoleva lepingu kohaselt vastab Šveitsi osamaksule programmi eelarves. Osamaks väljendatakse eurodes ja see makstakse panka komisjoni eurokontole.

5. Šveits tasub osamaksu 1. aprilliks, kui komisjon esitab rahastamisnõude enne 1. märtsi, või hiljemalt 30 päeva pärast rahastamisnõude esitamist, kui komisjon teeb seda hiljem. Osamaksu tasumisega viivitamise korral maksab Šveits laekumata summalt maksetähtpäevast alates intresse. Intressimäär võrdub maksetähtpäeval Euroopa Keskpanga eurotehingute puhul kehtiva intressiga, millele on liidetud 3,5 protsendipunkti.

---

8 Nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrus (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust (EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1), muudetud 13. detsembri 2006 määrusega nr 1995/2006 (ELT L 390, 30.12.2006, lk 1).

9 Komisjoni 23. detsembri 2002. aasta määrus (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, millega kehtestatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 üksikasjalikud rakenduseeskirjad (EÜT L 357, 31.12.2002, lk 1), viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ, Euratom) nr 478/2007 (ELT L 111, 28.4.2007, lk 13–45).

## III LISA

### Finantsjärelevalve Šveitsi osalejate üle programmis MEDIA 2007

*Artikkel 1*

**Otsene teabevahetus**

Komisjon suhtleb Šveitsis asuvate programmis osalejate ja nende alltöövõtjatega otse. Nimetatud isikud võivad otse komisjonile esitada asjakohase teabe ja dokumendid, mille esitamine on ette nähtud käesolevas lepingus märgitud õigusaktides ja ka lepingutes, mis on sõlmitud nende õigusaktide rakendamiseks.

*Artikkel 2*

**Kontroll**

1. Vastavalt nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust, viimati muudetud 13. detsembri 2006. aasta määrusega nr 1995/2006, ja komisjoni 23. detsembri 2002. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 2342/2002, millega kehtestatakse Euroopa ühenduste üldeelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust käsitleva nõukogu määruse (EÜ, Euratom) nr 1605/2002 üksikasjalikud rakenduseeskirjad, viimati muudetud komisjoni 23. aprilli 2007. aasta määrusega (EÜ, Euratom) nr 478/2007, ja teistele käesolevas lepingus osutatud õigusnormidele võidakse toetuslepingutes, mis sõlmitakse Šveitsis registreeritud programmis osalejatega, näha ette teaduslikke, finants-, tehnoloogilisi või muid auditeid, mida komisjoni esindajad või muud komisjoni volitatud isikud võivad igal ajal teostada osalejate või nende alltöövõtjate tegutsemiskohas.

2. Komisjoni ametnikele või komisjoni volitatud esindajatele peab olema tagatud kontrolli teostamiseks vajalik ligipääs ruumidele, töödele ja dokumentidele ning kogu vajalikule teabele, kaasa arvatud elektroonilisel kujul olevale teabele. See ligipääs sätestatakse selgelt käesolevas lepingus nimetatud õigusaktide rakendamiseks sõlmitud lepingutes.

3. Euroopa Ühenduste Kontrollikojal on samad õigused kui komisjonil.

4. Auditeid võidakse läbi viia pärast programmi või käesoleva lepingu kehtivuse lõppu tingimustel, mis on sätestatud kõnealustes lepingutes.

5. Šveitsi föderaalset finantskontrolli (Contrôle fédéral des finances) teavitatakse eelnevalt Šveitsi territooriumil teostatavatest kontrollidest. See teave ei ole niisuguste auditite läbiviimise seaduslik tingimus.

*Artikkel 3*

**Kohapealsed kontrollid**

1. Käesoleva lepingu raames on komisjon (ja OLAF) volitatud teostama kohapealset kontrolli ja ülevaatusi Šveitsi territooriumil vastavalt tingimustele, mis on sätestatud nõukogu 11. novembri 1996. aasta määruses (Euratom, EÜ) nr 2185/96, mis käsitleb komisjoni tehtavat kohapealset kontrolli ja inspekteerimist, et kaitsta Euroopa ühenduste finantshuve pettuste ja igasuguse muu eeskirjade eiramise eest.

2. Kohapealne kontroll ja inspekteerimine valmistatakse ette ja viiakse läbi komisjoni poolt tihedas koostöös Šveitsi föderaalse finantskontrolli või muu pädeva Šveitsi asutusega, mille on määranud Šveitsi föderaalne finantskontroll, kellele teatakse piisavalt varakult kontrollide ja inspekteerimiste objekt, eesmärk ja õiguslik alus, nii et nad saaksid anda kogu vajalikku abi. Sel eesmärgil võivad Šveitsi pädevate asutuste töötajad osaleda kohapeal läbiviidavas kontrollis ja inspekteerimises.

3. Šveitsi asjaomaste asutuste soovil viiakse kohapealsed kontrollid ja ülevaatused läbi komisjoniga ühiselt.

4. Kui programmis MEDIA 2007 osalejad on vastu kohapealsele kontrollile või ülevaatusele, annavad Šveitsi asutused, tegutsedes kooskõlas riigi eeskirjadega, komisjoni kontrolöridele vajalikku abi kohapealse kontrolli ja ülevaatuse tegemiseks.

5. Komisjon teavitab võimalikult kiiresti Šveitsi föderaalset finantskontrolli kontrollimise või inspekteerimise käigus tuvastatud rikkumistest või kahtlustest. Igal juhul on komisjon kohustatud eespool nimetatud asutust teavitama selliste kontrollimiste ja inspekteerimiste tulemustest.

*Artikkel 4*

**Teave ja nõupidamised**

1. Käesoleva lisa asjakohaseks rakendamiseks vahetavad pädevad Šveitsi ja ühenduse asutused regulaarselt teavet ning peavad konsultatsioone, kui üks lepinguosaline seda nõuab.

2. Šveitsi pädevad asutused edastavad komisjonile viivitamata igasuguse teabe, mis viitab rikkumistele käesolevas lepingus nimetatud õigusaktide rakendamiseks lepingute või kokkulepete sõlmimisel või sõlmitud lepingute rakendamisel.

*Artikkel 5*

**Konfidentsiaalsus**

Käesoleva lisa alusel ükskõik millises vormis saadetud või vahetatud teabe kohta kehtib ametisaladuse hoidmise kohustus ning sellele laieneb Šveitsi seadustega ja ühenduse institutsioonides rakendatavate vastavate sätetega sarnasele teabele kehtestatud kaitse. Seda teavet

võib edastada ainult sellistele isikutele ühenduse asutustes, liikmesriikides või Šveitsis, kelle ülesanded nõuavad selle teadmist, samuti ei tohi seda teavet kasutada muul eesmärgil kui lepinguosaliste finantshuvide tõhusaks kaitsmiseks.

*Artikkel 6*

**Haldusmeetmed ja karistused**

Ilma et see piiraks Šveitsi karistusõiguse kohaldamist, võib komisjon võtta haldusmeetmeid ja määrata karistusi vastavalt määrusele (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, määrusele (EÜ, Euratom) nr 2342/2002 ja nõukogu 18. detsembri 1995. aasta määrusele (EÜ, Euratom) nr 2988/95 Euroopa ühenduste finantshuvide kaitse kohta.

*Artikkel 7*

**Sissenõudmine ja täitmine**

Seoses programmiga MEDIA 2007 käesoleva lepingu reguleerimisalas tehtud komisjoni otsused, millega kehtestatakse rahaline kohustus muudele isikutele peale riikide, on Šveitsis täitmisele pööratavad. Täitekorralduse väljastab ja teavitab sellest komisjoni Šveitsi valitsuse nimetatud ja komisjonile teatatud asutus, kes kontrollib vaid korralduse autentsust. Sundtäitmine toimub vastavalt Šveitsi protseduurireeglitele. Täitekorralduse õiguspärasuse üle on õigus otsustada Euroopa Ühenduste Kohtul. Euroopa Ühenduse Kohtu ja Esimese Astme Kohtu otsused, mis tehakse vahekohtuklausli alusel, on jõustatavad samadel tingimustel.

**LÕPPAKT**

EUROOPA ÜHENDUSE ja ŠVEITSI KONFÖDERATSIOONI täievolilised esindajad, kes on kokku tulnud …… …… 2007. aastal, et alla kirjutada Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelisele audiovisuaalvaldkonda käsitlevale lepingule, millega kehtestatakse tingimused, mille alusel Šveitsi Konföderatsioon osaleb ühenduse programmis MEDIA 2007, on vastu võtnud järgmised ühisdeklaratsioonid, mis on lisatud käesolevale lõppaktile:

Lepinguosaliste ühisdeklaratsioon mõlemale poolele kasuliku dialoogi arendamise kohta audiovisuaalpoliitika valdkonnas,

Lepinguosaliste ühisdeklaratsioon lepingu kohandamise kohta uuele ühenduse direktiivile.

Seejuures võtsid nad teadmiseks järgnevad deklaratsioonid, mis on lisatud käesolevale lõppaktile:

Nõukogu deklaratsioon Šveitsi osalemise kohta komiteedes.

Nõukogu deklaratsioon lepingu I lisa kohta.

……....., ……..…

**Šveitsi Konföderatsiooni nimel** **Euroopa Ühenduse nimel**

**Lepinguosaliste**
**ÜHISDEKLARATSIOON**
**mõlemale poolele kasuliku dialoogi arendamise kohta audiovisuaalpoliitika valdkonnas**

Lepinguosalised deklareerivad, et lepingu laitmatu toimimise ja audiovisuaalpoliitika valdkonnas tehtava koostöö tugevdamise tagamiseks on dialoogi arendamine nimetatud valdkonnas mõlema osalise huvides. Lepinguosalised deklareerivad, et dialoogi arendatakse nii lepingu raames asutatavas ühiskomitees kui ka muudel tasanditel, kui see osutub kohaseks ja vajalikuks. Lepinguosalised deklareerivad, et sel eesmärgil võidakse Šveitsi esindajaid kutsuda osa võtma ka muudest kui Euroopa Parlamendi ja nõukogu 30. juuni 1997. aasta direktiiviga nr 97/36/EÜ (millega muudetakse nõukogu direktiivi nr 89/552/EMÜ teleringhäälingutegevust käsitlevate liikmesriikide teatavate õigus ja haldusnormide kooskõlastamise kohta) sisse seatud kontaktkomitee istungitest.

**Lepinguosaliste**
**ÜHISDEKLARATSIOON**
**lepingu kohandamise kohta uuele ühenduse direktiivile**

Lepinguosalised deklareerivad, et kui komisjoni ettepaneku põhjal võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiiv nõukogu direktiivi 89/552/EMÜ muutmiseks (KOM/2005/0646 (lõplik)) võetakse vastu uus direktiiv, otsustab ühiskomitee, kas asendada I lisa artiklis 1 viide Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 97/36/EÜ viitega uuele direktiivile.

**NÕUKOGU DEKLARATSIOON**
**Šveitsi osalemise kohta komiteedes**

Nõukogu nõustub, et Šveitsi esindajad osalevad vaatlejatena MEDIA programmi raames toimuvatel komiteede ja eksperdirühmade koosolekutel, kus arutatakse Šveitsi osalusega seotud küsimusi. Hääletamise ajal Šveitsi esindajad nende komiteede ja eksperdirühmade koosolekutel ei viibi.

**NÕUKOGU DEKLARATSIOON**
**lepingu I lisa kohta**

Käesoleva lepingu tõhusaks toimimiseks:

i) tagatakse Šveitsi jurisdiktsiooni alla kuuluvatele televisioonisaadetele, vastavalt Šveitsi kohustusele tagada ringhäälingusaadete vastuvõtu- ja taasedastamisvabadus, sama kohtlemine, mida Šveits rakendab ühenduse liikmesriigi jurisdiktsiooni alla kuuluvate televisioonisaadete suhtes, nagu on sätestatud käesoleva lisa artiklis 1;

ii) vastavalt Šveitsi kohustusele hõlbustada selliste sätete rakendamist, milles käsitletakse liikmesriikide meetmeid ühiskonna jaoks oluliste telesaadete edastamise tagamiseks, tagatakse meetmetele, mida Šveits on võtnud või võtab selles seoses, samasugune kohtlemine kui liikmesriikide meetmetele, mida on käsitletud piirideta televisiooni direktiivi artiklis 3a.

## FINANTSSELGITUS

1. ETTEPANEKU NIMETUS:

Ettepanek: nõukogu direktiiv selle kohta, et kirjutatakse alla ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vaheline audiovisuaalvaldkonda käsitlev leping, millega kehtestatakse tingimused Šveitsi Konföderatsiooni osalemiseks ühenduse programmis MEDIA 2007, ja lõppakt.

2. TEGEVUSPÕHISE JUHTIMISE JA EELARVESTAMISE RAAMISTIK

Poliitikavaldkond: infoühiskond ja meedia

3. EELARVEREAD

3.1. Eelarveread (tegevusassigneeringute read ja nendega seotud tehnilise ja haldusabi read (endised B.A read)), sh järgmised nimetused:

– Šveitsi partnerite osalemine programmi meetmetes, samuti lepingu rakendamisega seotud kulud (Euroopa ekspertide ja komisjoni ametnike lähetuskulud ametiülesannete täitmiseks, õpikodades, seminaridel ja koosolekutel osalemiseks) kaetakse programmi MEDIA 2007 konkreetsete eelarverubriikide ja asjaomaste eelarveridade kaudu:
09 06 01 Meedia 2007;
09 01 04 05 MEDIA 2007 haldusjuhtimise kulud
09 01 04 30 haridus-, audiovisuaal- ja kultuurivaldkonna täitevasutus – toetused eelarverubriigi 3B programmidele

– Šveitsi osalus

– eelarverida 6033 (tulud).

3.2. Meetme ja finantsmõju kestus:

Allakirjutamise kuupäevast alates kogu programmi MEDIA 2007 kestuse aeg, nagu on sätestatud lepingu artiklites 12 ja 13.

3.3. Eelarve tunnusjooned (*lisage vajadusel ridu*):

| **Eelarverida** | **Kulu liik** | | **Uus** | **EFTA osamaks** | **Taotlejariikide osamaksud** | **Finantsperspektii vi rubriik** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 06 06 01 | Mittekohustuslik | Liigendatud[10] | EI | JAH | JAH | Nr 3B |
| 09 01 04 05 | Mittekohustuslik | Liigendamata[11] | EI | JAH | JAH | Nr 3B |
| 09 01 04 30 | Mittekohustuslik | Liigendamata | EI | JAH | JAH | Nr 3B |

4. ÜLEVAADE VAHENDITEST

4.1. Rahalised vahendid

4.1.1. Ülevaade kulukohustuste assigneeringutest ja maksete assigneeringutest

eurodes

| **Kulu liik** | Jao nr | | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | Kokku |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Tegevuskulud[12]** | | | | | | | | | | |
| Kulukohustuste assigneeringud | 8.1 | a | | | | | | | | |
| Maksete assigneeringud | | b | | | | | | | | |
| **Võrdlussummas sisalduvad halduskulud[13]** | | | | | | | | | | |
| Tehniline ja haldusabi (liigendamata assigneeringud) | 8.2.4 | c | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | **1 242 500** |

[10] Liigendatud assigneeringud.
[11] Liigendamata assigneeringud.
[12] Kulud, mis ei kuulu asjaomase jaotise xx peatüki xx 01 alla.
[13] Kulud, mis kuuluvad jaotise xx artikli xx 01 04 alla.

**VÕRDLUSSUMMA KOKKU**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Kulukohustuste assigneeringud** | | **a + c** | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | **1 242 500** |
| **Maksete assigneeringud** | | **b + c** | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | **1 242 500** |

**Võrdlussummast <u>välja</u> jäävad halduskulud[14]**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Personalikulud ja nendega seonduvad kulud (liigendamata assigneeringud) | 8.2.5 | d | | | | | | | | |
| Võrdlussummast välja jäävad halduskulud, v.a personalikulud ja nendega seonduvad kulud (liigendamata assigneeringud) | 8.2.6 | e | | | | | | | | |

**Meetme soovituslik finantskulu kokku**

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Kulukohustuste assigneeringud (sh personalikulud) KOKKU** | | a + c + d + e | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | **1 242 500** |
| **Maksete assigneeringud (sh personalikulud) KOKKU** | | b + c + d + e | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | **1 242 500** |

## Kaasrahastamise andmed

Kui ettepanek hõlmab liikmesriikide või muude asutuste (palun täpsustada) poolset kaasrahastamist, peaks järgnevalt esitatud tabelis näitama, milline on selle kaasrahastamise hinnanguline tase (kui kaasrahastajaid on mitu, võib lisada täiendavaid ridu):

[14] Kulud, mis kuuluvad peatüki xx 01 alla , välja arvatud artiklid xx 01 04 ja xx 01 05.

eurodes

| Kaasrahastav asutus | | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | Kokku |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | f | | | | | | | | |
| Kulukohustuste assigneeringud (sh kaasrahastamine) KOKKU | a + c + d + e + f | | | | | | | | |

4.1.2. Kooskõla finantsplaneeringuga

x Ettepanek vastab olemasolevale finantsplaneeringule.

☐ Ettepanekuga kaasneb finantsperspektiivi asjakohase rubriigi ümberplaneerimine.

☐ Ettepanekuga seoses võib olla vajalik institutsioonidevahelise kokkuleppe[15] sätete kohaldamine (st paindlikkusinstrumendi või finantsperspektiivi läbivaatamine).

4.1.3. Finantsmõju tuludele

☐ Ettepanekul puudub finantsmõju tuludele.

x Ettepanekul on finantsmõju; mõju tuludele on järgmine:

eurodes

| | | Enne meetme rakendamist [aasta n-1] | Olukord pärast meetme rakendamist | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Eelarverida | Tulud* | | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | Kokku |
| 6033 | *a) Tulud absoluutväärtuses* | 0 | 4 205 000 | 5 805 677 | 5 921 591 | 6 039 823 | 6 160 419 | 6 283 427 | 6 408 897 | 40 824 834 |
| | *b) Tulude muutus* | () | | | | | | | | |

*hinnangulised tulud

*(Kui mõju on seotud rohkem kui ühe eelarvereaga, täpsustage palun kõik seonduvad tulude eelarveread, lisades tabelile vajalikul arvul ridu.)*

[15] Vt institutsioonidevahelise kokkuleppe punktid 19 ja 24.

4.2. Täistööajale taandatud personal (sh ametnikud, ajutine personal ja koosseisuväline personal), vt täpsemalt punktist 8.2.1.

| **Aastane vajadus** | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | Kokku |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Personal kokku | | | | | | | | |

5. TUNNUSJOONED JA EESMÄRGID

Seletuskirjas nõutakse täpsemaid andmeid ettepaneku tausta kohta. Finantsselgituse käesolevas jaos tuleks esitada järgmine lisateave:

5.1. Lähi- või pikaajalises perspektiivis täidetav vajadus:

Vastavalt programmi kehtestamise otsuse sätetele on lepingus sätestatud tingimused, seejuures Šveitsi rahaline panus, muudatused, mis on vaja teha Šveitsi ringhäälingut reguleerivas raamistikus, ning muud meetmed, mis on vajalikud programmis osalemiseks.

5.2. Ühenduse meetme lisandväärtus, ettepaneku seotus ja kooskõla muude finantsmeetmetega ning võimalik koostoime:

Programm MEDIA 2007 avatakse Šveitsile osalemiseks, et saavutada sünergiat ja tuua vastastikust kasu partneritele Šveitsis, liikmesriikides ja ühenduses ning teistes riikides ja parandada võimalusi programmi kehtestamise otsuses esitatud eesmärkide saavutamiseks. Seepärast on eesmärgid ja elanikkonna sihtgrupp samad kui programmi puhul.

5.3. Ettepaneku eesmärgid, oodatavad tulemused ja nendega seonduvad näitajad tegevuspõhise juhtimise raames

– Šveitsi osaluse meetodeid ja vahendeid on modelleeritud järeleproovitud tingimustel, mida varem on kasutatud EFTA ja EMP riikide ning kandidaatriikide puhul. Erisätetega on neid kohandatud Šveitsi eritingimustele, kuna Šveits on esimene Euroopa riik, kes ei ole EMP liige ja kel ei ole liitumiseelset strateegiat, kuid kes osaleb selles programmis. Šveitsi osalejate esitatud projektide ja algatuste suhtes kehtivad samad tingimused, reeglid ja menetlused, mis liikmesriikide puhul nimetatud programmi raames, eriti just taotluste ja projektide esitamise, hindamise ja valiku puhul ning ka seoses riigiasutuste vastutusega programmi rakendamise ning programmis osalemise jälgimisega seotud meetmete eest. Lepingut haldab ühiskomitee, kes koosneb Šveitsi ja ühenduse esindajatest.

– Peamised ebaselged tegurid, mis võivad mõjutada programmi täitmise konkreetseid tulemusi.
Kuna projekte valitakse kvaliteedikriteeriumide alusel, saab tegelikku mõju hinnata üksnes selle põhjal, kui edukalt suudavad Šveitsi ettevõtjad ja institutsioonid vastata pakkumiskutsetele, mis ühendus kuulutab välja programmi alusel.

5.4. Rakendusmeetod (soovituslik)

Märkige allpool meetme rakendamiseks valitud meetod(id)[16].

**X Tsentraliseeritud haldamine**

× otse, haldajaks on komisjon

☒ kaudselt, haldamine on delegeeritud:

- ☒ täitevasutustele;
- ☐ ühenduse asutatud asutustele, millele on osutatud finantsmääruse artiklis 185;
- ☐ riigi avalik-õiguslikele asutustele või avalikke teenuseid osutavatele asutustele.

☐ **Haldamine detsentraliseeritult või koostöös**

- ☐ liikmesriikidega
- ☐ kolmandate riikidega

☐ **Haldamine ühiselt rahvusvaheliste organisatsioonidega** (*palun täpsustage*).

Asjakohased märkused:

6. JÄRELEVALVE JA HINDAMINE

6.1. Järelevalvekord

(a) Tulemuslikkuse näitajad

– Tavasätted programmis.

(b) Teabe kogumine:

– Tavasätted programmis.

(c) Üldine hindamine

– Tavasätted programmis.

[16] Kui on näidatud mitu meetodit, siis esitage palun täiendavad üksikasjad käesolevas punktis „Asjakohaste märkuste” all.

6.2. Hindamine

Programmi kehtestamise otsuses esitatud hindamismenetlusi kohaldatakse ka Šveitsi partnereid hõlmavate meetmete puhul.

7. PETTUSEVASTASED MEETMED

Kõigis komisjoni lepingutes, toetuse määramise otsustes ja muudes juriidilistes kohustustes on ette nähtud komisjoni ja kontrollikoja poolsed kohapealsed kontrollimised. Meetmetest kasu saavad isikud on lisaks muule kohustatud esitama tegevus- ja finantsaruanded. Analüüsitakse nii nende sisu kui ka kulutuste abikõlblikkust, lähtudes ühendusepoolse rahastamise eesmärkidest.

Põhiliste eelarveridade pettusevastaseid sätteid kohaldatakse ka selle eelarverea puhul, kohandatuna Šveitsi tingimustele.

Lepingu III lisas on üksikasjalikult esitatud finantskontrolli sätted, mida kohaldatakse programmis MEDIA 2007 osalevate Šveitsi partnerite puhul.

8. ANDMED VAHENDITE KOHTA

8.1. Ettepaneku eesmärgid nende finantskulu järgi: Ei kohaldata

*Kulukohustuste assigneeringud miljonites eurodes (kolm kohta pärast koma)*

| **(Esitada eesmärkide, meetmete ja väljundite nimetused)** | **Väljundi liik** | **Keskmine kulu** | **aasta n** | | **aasta n+1** | | **aasta n+2** | | **aasta n+3** | | **aasta n+4** | | **aasta n+5jj** | | **KOKKU** | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | Väljundite arv | Kulud kokku | Väljundite arv | Kulud kokku | Väljundite arv | Kulud kokku | Väljundite arv | Kulud kokku | Väljundite arv | Kulud kokku | Väljundite arv | Kulud kokku | Väljundite arv | Kulud kokku |
| TEGEVUSEESMÄRK nr 1[17] | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Meede 1** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. väljund | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. väljund | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Meede 2** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. väljund | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. eesmärk kokku | | | | | | | | | | | | | | | | |
| TEGEVUSEESMÄRK nr 2 | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **Meede 1** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1. väljund | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2. eesmärk kokku | | | | | | | | | | | | | | | | |

[17] Vastavalt punktis 5.3 kirjeldatule.

| TEGEVUSEESMÄRK nr n | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| n. eesmärk kokku | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **KULUD KOKKU** | | | | | | | | | | | | | | | | |

8.2. Halduskulud

8.2.1. Ametikohtade arv ja liigid

| Ametikoha liik | | Meetme haldamiseks vajalik olemasolev ja/või täiendav personal (**täistööajale taandatud ametikohtade arv**) | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | Kokku |
| Ametnikud või ajutine personal[18] (XX 01 01) | A*/ AD | | | | | | | | |
| | B*, C*/ AST | | | | | | | | |
| Art XX 01 02 kohaselt rahastatav personal[19] | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | |
| Art XX 01 04/05 kohaselt rahastatav muu personal[20] | | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | |
| **KOKKU** | | | | | | | | | |

8.2.2. Meetmest tulenevate ülesannete kirjeldus

Šveitsi programmis MEDIA 2007 osalemise haldamine ja rakendamine hõlmab EÜ ning Šveitsi ekspertide ja ametnike regulaarseid lähetusi.

8.2.3. Ametikohtade jaotus (koosseisuline personal)

*(Rohkem kui ühe variandi nimetamisel märkige palun ametikohtade arv iga variandi puhul)*

– Ametikohad, mis on asendatava või pikendatava programmi haldamiseks praegu ette nähtud

– Ametikohad, mis on poliitilise strateegia / esialgse eelarveprojekti rakendamise raames eelnevalt aastaks n ette nähtud

– Ametikohad, mida tuleb taotleda järgneva poliitilise strateegia / esialgse eelarveprojekti menetlemise käigus

– Ametikohad, mis tuleb olemasolevaid vahendeid kasutades asjaomases haldustalituses ümber paigutada (talitusesisesed ümberpaigutused)

[18] Ametikoha kulud EI OLE kaetud võrdlussummast.
[19] Ametikoha kulud EI OLE kaetud võrdlussummast.
[20] Mille kulud sisalduvad võrdlussummas.

– Ametikohad, mis on aastal n nõutavad, kuid ei ole kõnealuse aasta poliitilise strateegia / esialgse eelarveprojekti rakendamise raames ette nähtud

8.2.4. Võrdlussummas sisalduvad muud halduskulud
(09 01 04 05 – MEDIA 2007 halduskulud ja
09 01 04 30 haridus-, audiovisuaal- ja kultuurivaldkonna täitevasutus

eurodes

| Eelarverida<br><br>(number ja nimetus) | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | KOKKU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **1. Tehniline ja haldusabi (sh sellega seonduvad personalikulud)** | | | | | | | | |
| Täitevasutused<br><br>(09 01 04 30) | 126 000 | 126 000 | 126 000 | 126 000 | 126 000 | 126 000 | 126 000 | **882 000** |
| Muu tehniline ja haldusabi | | | | | | | | |
| 09 01 04 05 Lähetused | 12 360 | 12 360 | 12 360 | 12 360 | 12 360 | 12 360 | 12 360 | **86 520** |
| XX 09 01 04 05 - Koosolekud ja konverentsid | 14 420 | 14 420 | 14 420 | 14 420 | 14 420 | 14 420 | 14 420 | **100 940** |
| 09 01 04 05 Komiteed[21] | 24 720 | 24 720 | 24 720 | 24 720 | 24 720 | 24 720 | 24 720 | **173 040** |
| **Tehniline ja haldusabi kokku** | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | 177 500 | **1 242 500** |

[21] Programmihalduskomiteed ja seejärel projekte valivad komiteed.

Arvestus – ***Võrdlussummas hõlmatud muud halduskulud***

| | |
|---|---|
| 126 000 | Kaks lepingulist töötajat, keskmiselt 63 000 |
| 12 360 | Kaheksa kahepäevast lähetust |
| 24 720 | Kahepäevastel kohtumistel osaleva 16 isiku lähetuskulud ja päevarahad |
| (8 240+<br>6 180)<br>=14 420 | Kahepäevastel kohtumistel osaleva kolme isiku lähetuskulud ja päevarahad<br>Kahe Šveitsi eksperdi lähetuskulud ja päevarahad, kui nad võtavad osa kahest keskmiselt viiepäevasest kohtumisest |

8.2.5. Võrdlussummast välja jäävad personalikulud ja nendega seonduvad kulud

*eurodes*

| Ametikoha liik | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | Kokku |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ametnikud ja ajutine personal (XX 01 01) | | | | | | | | |
| Art XX 01 02 kohaselt rahastatav personal (abiteenistujad, riikide lähetatud eksperdid, lepinguline personal jne)<br><br>(täpsustada eelarverida) | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **(Võrdlussummast VÄLJA jäävad) personalikulud ja nendega seonduvad kulud kokku** | | | | | | | | |

Arvestus – ***Ametnikud ja ajutised töötajad – ei kohaldata***

*Vajaduse korral tuleb viidata punktile 8.2.1*

Arvestus – ***Artikli XX 01 02 kohaselt rahastatav personal – ei kohaldata***

*Vajaduse korral tuleb viidata punktile 8.2.1*

8.2.6. Võrdlussummast välja jäävad muud halduskulud

eurodes

| | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | KOKKU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| XX 01 02 11 01 – Lähetused | | | | | | | | |
| XX 01 02 11 02 – Koosolekud ja konverentsid | | | | | | | | |
| XX 01 02 11 03 – Komiteed[22] | | | | | | | | |
| XX 01 02 11 04 – Uuringud ja konsultatsioonid | | | | | | | | |
| XX 01 02 11 05 – Infosüsteemid | | | | | | | | |
| **2. Muud halduskulud kokku (XX 01 02 11)** | | | | | | | | |
| **3. Muud halduslikuiseloomuga kulud** (täpsustage, lisades viite eelarvereale) | | | | | | | | |
| **Halduskulud kokku, v.a personalikulud ja nendega seonduvad kulud (jäävad võrdlussummas VÄLJA)** | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | |

Arvutus – ***Võrdlussummast välja jäävad muud halduskulud***

**Lisa**
**Meetod, mille alusel arvutatakse mõju tuludele**

Šveitsi panuse puhul programmi MEDIA 2007 eelarvesse on arvestatud kahte komponenti:

– ettenähtavad tegevuskulud, mis on arvutatud programmi eelarvete ja riigi vastuvõtuvõime alusel,

– ettenähtavad halduskulud, milles on arvestatud koosolekuid, lähetusi ja üht ajutist A-kategooria töötajat.

*****

[22] Täpsustage komitee liik ja rühm, millesse see kuulub.